

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa
Agencija za odgoj i obrazovanje
Hrvatsko društvo klasičnih filologa



ZAPORKA NATJECATELJA:

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|

**ŠKOLSKO NATJECANJE U POZNAVANJU
KLASIČNIH JEZIKA**

u kategoriji

LATINSKI JEZIK

za

KLASIČNE GIMNAZIJE

Ostvareni i maksimalni broj bodova:

I. Prijevod:

| | | |
|--|-----------|----------|
| | 26 | % |
|--|-----------|----------|

II. Zadatci:

| | | |
|--|----------|----------|
| | 9 | % |
|--|----------|----------|

Ukupni broj bodova:

| | | |
|--|-----------|----------|
| | 35 | % |
|--|-----------|----------|

Članovi školskog povjerenstva:

1. _____

2. _____

3. _____

Škola i mjesto održavanja natjecanja: _____

Županija: _____

Nadnevak natjecanja: 17. siječnja 2011.

I. PRIJEVOD

Uz pomoć rječnika prevedi tekst.

Publius Ovidius Naso, *Tristia III, 7*

Pjesnik razgovara s pismom koje kani poslati svojoj pokćerci, mladoj pjesnikinji Perili.

Vade salutatum, subito perarata, Perillam,
littera, sermonis fida ministra mei.
Aut illam invenies dulci cum matre sedentem,
aut inter libros Pieridasque suas.
Quicquid aget, cum te scierit venisse, relinquet, 5
nec mora, quid venias quidve, requiret, agam.
Vivere me dices, sed sic, ut vivere nolim,
nec mala tam longa nostra levata mora:
et tamen ad Musas, quamvis nocuere, reverti, 10
aptaque in alternos cogere verba pedes.
"Tu quoque" dic "studiis communibus ecquid inhaeres,
doctaque non patrio carmina more canis?
Nam tibi cum fatis mores natura pudicos
et raras dotes ingeniumque dedit.
Hoc ego Pegasidas deduxi primus ad undas, 15
ne male fecundae vena periret aquae;
primus id aspexi teneris in virginis annis,
utque pater natae duxque comesque fui."

Komentar:

v. 4 Pierides, um, f. = Musae ; **v. 6.** nec mora = sine mora; **v. 8 poredaj:** nec nostra mala levata (esse) tam longa mora; nostra = mea; **v. 10** alterni pedes – elegijski stihovi; **v. 15** hoc – zato, zbog toga; Pegasidas undae – Pegazov izvor **v. 16** vena fecundae aquae – obilan pjesnički dar; male perire – poći po zlu; **v. 18** ut – vremenski veznik

II. ZADATCI

1. Gramatički odredi oblik *salutatum* u navedenim stihovima!

Vade salutatum, subito perarata, Perillam, _____
littera, sermonis fida ministra mei.

2. Odredi vrstu podcrtanih zavisnih rečenica u navedenim stihovima!

Vivere me dices, sed sic, ut vivere nolim, _____
nec mala tam longa nostra levata mora:
et tamen ad Musas, quamvis nocuere, reverti, _____

3. Kako se naziva trop *Pierides* kojim su u navedenim stihovima nazvane Muze?

4. Kojim su stihom napisane Ovidijeve *Metamorfoze*? _____

5. Kako se zove djevojka kojoj su posvećene Ovidijeve ljubavne elegije? _____

6. U kojem je antičkom gradu Ovidije pisao *Tristia* i *Epistulae ex Ponto*? U kojoj se zemlji taj grad danas nalazi? _____

7. Kako se zove brdo iznad Delfa posvećeno Muzama? _____

| | |
|-------|--|
| max 9 | |
|-------|--|

PRIJEVOD TEKSTA

| | |
|---------------|--|
| max 26 | |
|---------------|--|

I. PRIJEVOD I BODOVANJE:

| | | |
|--|--|---|
| Vade salutatum... Perillam, | Pođi pozdraviti Perilu, | 1 |
| subito perarata... littera, | na brzinu napisano pismo, | 1 |
| sermonis fida ministra mei. | vjerni slugo moga govora. | 1 |
| illam invenies | Naći ćeš je, | 1 |
| aut... dulci cum matre sedentem, | bilo kako sjedi s milom majkom | 1 |
| aut inter libros Pieridasque suas. | bilo među knjigama i svojim Muzama. | 1 |
| Quicquid aget,... relinquet | Što god bude radila, ostavit će, | 1 |
| cum te scierit venisse, | kad bude saznala da si stigao, | 1 |
| nec mora... requiret | bez odlaganja (odmah) će upitati | 1 |
| quid venias quidve... agam. | zašto dolaziš ili što radim. | 1 |
| Vivere me dices, | Reći ćeš da živim, | 1 |
| sed sic, ut vivere nolim, | ali tako da živjeti ne želim, | 1 |
| nec mala tam longa nostra levata mora: | i da tako dugo vrijeme nije ublažilo moje nevolje (moju nesreću): (i da moje nevolje /moja nesreća/ nisu ublažene tako dugim vremenom:) | 1 |
| et tamen ad Musas... reverti. | i da se ipak vraćam k Muzama. | 1 |
| quamvis nocuere, | premda su [mi] naškodile, | 1 |
| aptaque in alternos cogere verba pedes. | i da privodim zgodne riječi u izmjenične stope (elegijske stihove) | 1 |
| "Tu quoque" dic | „A ti“, reci | 1 |
| "studiis communibus ecquid inhaeres, | „jesi li privržena zajedničkim nastojanjima, | 1 |
| doctaque non patrio carmina more canis?" | pjevaš li učene pjesme učene pjesme ne po očinskom običaju? | 1 |
| Nam tibi cum fatis mores natura pudicos... dedit | Naime, priroda ti je sa sudbom dala sramežljivost | 1 |
| et raras dotes ingeniumque. | i rijedak miraz i nadarenost. | 1 |
| Hoc ego Pegasidas deduxi primus ad undas | Prvi sam [te] poveo do Pegazova izvora zato | 1 |
| ne male fecundae vena periret aquae; | da obilan pjesnički dar ne pođe po zlu | 1 |
| primus id aspexi | prvi sam to opazio | 1 |
| teneris in virginis annis, | u nježnim djevojačkim godinama | 1 |
| utque pater natae duxque comesque fui." | kad sam kćeri bio otac, vođa i drug." | 1 |

UKUPNO: 26

II. ZADATCI:

| | | |
|----|------------------------|--------|
| 1. | supin na -um | 1 |
| 2. | posljedična dopusna | 1 1 |
| 3. | antonomazija | 1 |
| 4. | heksametar | 1 |
| 5. | Korina | 1 |
| 6. | u Tomima Rumunjska | 1 1 |
| 7. | Parnas | 1 |

UKUPNO: 9

TABLICA BODOVA I POSTOTAKA

| PRIJEVOD | | ZADATCI | |
|----------|-------|---------|-------|
| BODOVI | % | BODOVI | % |
| 1 | 3,08 | 1 | 2,22 |
| 2 | 6,15 | 2 | 4,44 |
| 3 | 9,23 | 3 | 6,67 |
| 4 | 12,31 | 4 | 8,89 |
| 5 | 15,38 | 5 | 11,11 |
| 6 | 18,46 | 6 | 13,33 |
| 7 | 21,54 | 7 | 15,56 |
| 8 | 24,62 | 8 | 17,78 |
| 9 | 27,69 | 9 | 20,00 |
| 10 | 30,77 | | |
| 11 | 33,85 | | |
| 12 | 36,92 | | |
| 13 | 40,00 | | |
| 14 | 43,08 | | |
| 15 | 46,15 | | |
| 16 | 49,23 | | |
| 17 | 52,31 | | |
| 18 | 55,38 | | |
| 19 | 58,46 | | |
| 20 | 61,54 | | |
| 21 | 64,62 | | |
| 22 | 67,69 | | |
| 23 | 70,77 | | |
| 24 | 73,85 | | |
| 25 | 76,92 | | |
| 26 | 80,00 | | |

Upute:

U ovom testu prijevod nosi 80% uspjeha, dok pitanja iz gramatike i civilizacije nose 20% uspjeha. Konačni uspjeh natjecatelja dobivamo tako da broj bodova postignutih u prijevodu nađemo u prvom stupcu i pridružimo mu pripadajući postotak. Isti postupak treba primijeniti kod pitanja. Ukupan zbroj postotaka je uspjeh natjecatelja.

Primjer:

Natjecatelj je postigao 20 bodova na prijevodu, što iznosi 61,54%, 5 bodova na pitanjima, što iznosi 11,11%. Zbroj postotaka, tj. uspjeh natjecatelja, je $61,54 + 11,11 = 72,65\%$.